

THE INSCRIPTION OF DARIUS  
AT THE TEMPLE OF EL-KHARGEH.

TRANSLATED BY  
S. BIRCH, LL.D.

THE inscription, which is inedited, was copied by Mr. Robert Hay from the south-western wall of the second chamber of the temple of Amen at El-Khargeh.<sup>1</sup> The representations which occur after the first line of the original are those of the four elements divided into the male and female principle, and described by M. Lepsius in a paper written by him for the Berlin Academy.<sup>2</sup> They are represented snake-headed and frog-headed, holding their hands up in adoration. They are as follows :—

Lines 2—4

Nu (Han)	... water, <i>male</i> .
Nut (Han.t.)	... water, <i>female</i> .
Hehu	... fire, <i>male</i> .
Hehu t	... fire, <i>female</i> .

<sup>1</sup> The copy is at present in the British Museum, Add. Manuscript, No. 29,847, fol. 89.

<sup>2</sup> *Unter die Götter d. vier Elementen*, in the *Abhandlungen d. K. Akad. d. Wissensch.* 4to., 1856.

Kakiu	... earth, <i>male</i> .
Kakiu t	... earth, <i>female</i> .
Karh	... air, <i>male</i> .
Karh t	... air, <i>female</i> .

In this series they follow the ordinary order, and have their usual names, the only exception being that of instead of the word *Nau*, for "air," the inscription of El-Khargeh gives *Karh*. This word has no philological analogy with any of the Egyptian expressive of air. It has been supposed to mean "care;"<sup>1</sup> the word nearest to it in sound is *karh*, "the night." The inscription which is really a highly pantheistic hymn consists of forty-six lines, and contains the address of the Elements to the god Amen Ra. It has been numbered in the copy inversely, the 46th being the first list. It is of the nature of some of the hymns already published and relating to that god, and may be compared with the Litany of the Sun already contained in this volume. This translation, together with the original text has been published by myself in the *Transactions of the Society of Biblical Archæology*, Vol. V., p. 293, foll.

<sup>1</sup> Pleyte, *Études Égyptiennes*, p. 113.

THE INSCRIPTION OF DARIUS  
 AT THE  
 TEMPLE OF EL-KHARGEH.

---

- 1 SAID by the adorers in praying to their father AMEN  
 RA, lord of Hab,<sup>1</sup> great god, powerful with the scimitar,  
 5 in his type of RA<sup>2</sup> to . . . . .<sup>3</sup> self-produced,<sup>4</sup> his  
 bones of silver, his skin of gold, his head of real lapis, his  
 joints of turquoise, a perfect god, making his body, giving  
 birth to  
 6 it. He has not come out of a womb, he has come out of  
 cycles : he has given light to the world (and) the circle of  
 the gods is adoring before him ; they proclaim him to  
 the height of heaven, (they) adore . . . .<sup>3</sup> his birth. He  
 has passed  
 7 the secret places, they rejoice at him under their divine  
 types, they are careful to make their adorations to the  
 bull. We pray to him in (our abodes), we worship him  
 . . . .<sup>3</sup> in their (places). We adore him  
 8 in the form of hands. They acknowledge his majesty as  
 their lord, for the greatness of his type is the greatest of  
 all of them. He has had a title of . . . .<sup>3</sup> (heaven) earth  
 and waters AMEN, the firm in all things, that noble  
 9 god, the earth came from his devices, regulating each for  
 the gods, old age and youth, procession, age, mystical

<sup>1</sup> The Oasis.

<sup>2</sup> The Sun.

<sup>3</sup> Lacunæ.

<sup>4</sup> Grebaut, *Hymne à Ammon*, p. xiii., "self-transformed."

- were the causes, acute the . . . .<sup>1</sup> extended his favours, his limbs in the air of heaven upon his youthful head, the water under his
- 10 head, a child the water under his feet, the Divine Majesty<sup>2</sup> of a hawk on his head, he confines the winds under the boat of MANU when he goes to the unknown region of the morning. The apes of THOTH adore, saying oh
- 11 the god in the disk concealing himself in his body, the soul gleaming from his two symbolic mortal eyes, the type of types, the honoured, not falling to his enemies, giving light to his transformation, he supports them by the light of his two mystical eyes, unknown is
- 12 his . . . .<sup>1</sup> Hail to thee in the bosom of heaven, ordering thy divine births, the goddess TRUTH is united to thy mystical throne. Honoured has been thy image by thy lovers, thou hast shone, distributing the light
- 13 in the morning, thou hast circled the two lands in thy gleaming. Thou hast touched at the hill of the land of Akar,<sup>3</sup> the types in it adore, the light of the body of thy beams . . . . .<sup>1</sup> has been illumined<sup>4</sup> the bosom of the jackals hauling thy boat in the hidden gap
- 14 of the land of Sesen,<sup>5</sup> and the Spirits of the West, adoring thee, they tremble at thee at the light of thy disk. The spirits of the land of Pe<sup>6</sup> salute thee at the appearance of thy light. Thou shinest in their faces, thou traversest
- 15 thy two heavens; annihilated are thy opponents. They open the house of thy majesty; tame are the crocodiles, quiet are the herons in the waters of thy boat; thou hast . . . .<sup>1</sup> the fish. HORUS has pierced SET, his arrow is in him. He has conquered heaven and earth

<sup>1</sup> Lacunæ.<sup>2</sup> Perhaps "the plumes."<sup>3</sup> A region of Hades.<sup>4</sup> Or, "received."<sup>5</sup> Hermopolis.<sup>6</sup> Buto, or the North.

- 16 in his cloud, and his pursuit. Prevailing by overthrowing his opponent, he . . . . .<sup>1</sup> a sword . . . . .<sup>1</sup> Akar<sup>2</sup> saves him, he makes his companion hidden he . . . .<sup>1</sup> him ; his eye
- 17 gives them light from him, it feeds off flame of fire. Thou hast passed the turns of the river, thou navigatest with a fair wind the Mau . . . .<sup>1</sup> at rest . . . .<sup>1</sup> the . . . .<sup>1</sup> which
- 18 they . . . . .<sup>1</sup> the . . . . .<sup>1</sup> those never at rest and incorruptible constellations, thou perambulatest the earth justified. Thou hast joined a new skin, thy mother has been embraced . . . .<sup>1</sup>
- 19 thy reception adored by all beings. Thou art at rest in the abode Tuaut<sup>3</sup> during the hours of darkness, thou awakest OSIRIS by thy beams, thou shinest over the heads of those who are in their cells, thou hast traversed
- 20 their hidden buildings on purpose. Thou hast been typified by thought, thou hast made to be illumined thy own disk, thou hast set up the . . . .<sup>1</sup> in their places. Thou hast gone against the night chambers
- 21 in the darkness, thy left eye is in the disk at night, thou shinest in the morning out of the east of the heaven, thou hast been woven in thy disk. Thy right eye is in the essence, thou hast made the passage, thy secret
- 22 is the depths of thy secret waters and unknown. Thou hast come on the road, thou hast given light in the path, thou hast prevailed over difficulties like the mysterious forms, thy type than every god
- 23 exalted and magnified by the divine circles. Each god has assumed thy skin, without shape is their type compared to thy form. Thou art the majesty . . . .<sup>1</sup> which is,

<sup>1</sup> Lacunæ.<sup>2</sup> A region of Hades.<sup>3</sup> Morning.

- thou hast ruled, lord; heaven and earth, under thy plumes, the gods
- 24 under thy hands, men under thy legs; where is a god like thee. Thou art the SUN over the gods, crowned sweet and delightful, oh soul from in . . . .<sup>1</sup> by terrors
- 25 of the disk, thy uræi are tall, thy horns are pointed, twisted are the horns, lamps are the light of the two symbolic eyes, gold and crystal are the decorations, turquoise the face,
- 26 gilded are the limbs. Thou hast placed thy throne wherever thou delightest to multiply thy name, places and districts carrying thy beauty. Corn has never failed to be tall under thy form. Thy place is arranged, in the time of a division<sup>2</sup>
- 27 of an hour thou traversest the earth from the Manu.<sup>3</sup> Thou risest from the waters as the hidden egg, the female AMEN is in thy company. Thou hast rested in the cow, thou seizest the horns, thou hast been immersed in
- 28 the cow MEHUR. No germ grows, rising from its entirety to earth from the ether, sound in the roots. Thou perambulatest the earth to the district of Sutenkhen.<sup>4</sup> Thou hast gone there to its confines.
- 29 Thy likeness is there as the one of terrible face.<sup>5</sup> Thy great soul is in the nome of Lycopolis at rest among the ten thousands and thousands of gods which come out of it. Thy fluid is SHU, thy drop is TEFNUT.<sup>6</sup> Thou hast made to grow
- 30 the nine gods at the first of typification.<sup>7</sup> Thou art the

<sup>1</sup> Lacuna.    <sup>2</sup> *Kamta*, "fragments."    <sup>3</sup> Ocean.    <sup>4</sup> Herakleopolis.

<sup>5</sup> Harshaf, a title of the god Ptah, "creator."    <sup>6</sup> Or, Tef.

<sup>7</sup> At the time they began to assume their types or forms.

lion of the double lions, thou hast tied the bellies of the circle of the gods, thou hast extended the earth under their power. They make festivals to thee in their temples. Thy soul<sup>1</sup> is in

- 31 Tattu<sup>2</sup> altogether, the four gods in Ansatp engendering, lord of the gods, bull of his mother, rejoicing in the cow, her husband, engendering with his beautiful generation. Thou passest to the place thou choosest to thy
- 32 hall of the Saite nome. Thy form is at rest in the temple of Lower Egypt, in the nest of the lord<sup>3</sup> of Sais. Thy mother NEITH has been pleased by her son tenderly beloved, binding him all the limbs in the region of the South and North, thy
- 33 . . . .<sup>4</sup> on the limbs of the crocodiles. Thou hast opened the nest, thou retest on the lower country. Thy heart rests in the roads of Hai,<sup>5</sup> making Buto to rejoice in a moment, and Mehenu<sup>6</sup>
- 34 to follow thee. Thou hast come in the heart of NAUSAAS. Thy soul is at rest in Hetep.<sup>7</sup> Thou art the youth and the old one hidden amongst those of the temple in the great house of An.<sup>8</sup> Thou goest in (peace)
- 35 the uræus on thy head; in a moment thou hast united the two countries under the sides of thy throne. Thou art the place of Sebennytus, thy place is pure in the town of the abode of the Sycamore.<sup>9</sup> Thy abode is in Khent-ta-net,<sup>10</sup> thy dominions in Memphis, gods and goddesses . . . .<sup>4</sup>
- 36 above in the rays of An<sup>8</sup> to spie thy form in Menkat.<sup>10</sup>

<sup>1</sup> Or, Bull.<sup>2</sup> Busiris or Abusir.<sup>3</sup> Or Lady, "Neith."<sup>4</sup> Lacunæ.<sup>5</sup> Or the papyrus, the Lower Country.<sup>6</sup> The *uræus* on the diadem of the Sun.<sup>7</sup> Place of pools in Elysium.<sup>8</sup> Heliopolis.<sup>9</sup> Arsinoe.<sup>10</sup> Unknown site.

# END OF SAMPLE TEXT



The Complete Text can be found on our CD:  
**Primary Literary Sources For Ancient Literature**  
which can be purchased on our Website :  
[www.Brainfly.net](http://www.Brainfly.net)

or

by sending **\$64.95** in check or money order to :  
**Brainfly Inc.**  
**5100 Garfield Ave. #46**  
**Sacramento CA 95841-3839**

## **TEACHER'S DISCOUNT:**

If you are a **TEACHER** you can take advantage of our teacher's discount. Click on **Teachers Discount** on our website ([www.Brainfly.net](http://www.Brainfly.net)) or **Send us \$55.95** and we will send you a full copy of *Primary Literary Sources For Ancient Literature* **AND** our *5000 Classics CD (a collection of over 5000 classic works of literature in electronic format (.txt))* plus our *Wholesale price list*.

If you have any suggestions such as books you would like to see added to the collection or if you would like our wholesale prices list please send us an email to:

[webcomments@brainfly.net](mailto:webcomments@brainfly.net)